

MOSTRA ITINERANTE  
DI FUMETTI MULTILINGUE  
E LABORATORIO DIDATTICO



## CARATTERISTICHE GENERALI DELLA MOSTRA

*La mostra si compone di tavole a colori in italiano, cinese, arabo, spagnolo e inglese che ben sintetizzano la visione della Stefi sul tema della multiculturalità. È pensata infatti per fare dialogare i bambini, anche di diverse etnie, sul loro rapporto con i coetanei e con il mondo degli adulti. A ogni latitudine e in qualunque paese c'è sempre qualcosa che ci accomuna: la felicità, la rabbia, la curiosità, l'amore, la vita in famiglia sono emozioni che appartengono a tutti. Ogni bambino del mondo ha dentro di sé un piccolo pezzo di Stefi.*

### **Target**

La Mostra è rivolta agli adulti, per la loro familiarità con il personaggio di Stefi, e ai più piccoli per gli alti valori educativi espressi, con parole e disegni di felice e immediata lettura, nelle tavole di Grazia Nidasio.

### **Catalogo**

48 p., ill., broccura, euro 9,50.

### **Ingresso**

Gratuito.

### **Durata**

Fino ad un massimo di tre settimane per sede espositiva.

### **Spazio espositivo**

Lo spazio ottimale coincide con una metratura minima di circa 120 mq., pari a un salone di 20 metri x 6 metri, tenendo presente che la struttura si sviluppa in circa 30 metri lineari, che va previsto (laddove è possibile) uno spazio dove proiettare a ciclo continuo i cartoni animati della serie Stefi e uno spazio apposito per il Laboratorio Didattico.

### **Struttura espositiva**

La struttura espositiva, particolarmente leggera e facilmente trasportabile, sarà costituita da 39 cornici in alluminio anodizzato, della dimensione di cm. 70 x 100.

### **Contenuti**

Sui pannelli verranno riprodotte a colori alcune storie della Stefi; tutti i pannelli avranno la traduzione in inglese mentre quelli con la storia in lingua straniera (spagnolo, arabo e cinese) l'avranno in italiano.



# I PANNELLI ESPOSITIVI

La caratteristica grafica della mostra è la spontaneità e la freschezza, sottolineata da tratti colorati al pastello e caratteri "handwriting". In ogni pannello Stefi commenterà con il suo personale punto di vista i contenuti.

## ITALIANO

**ITALIANO**

mi chiamo Stefi and you? e tu? و انت اي تى؟ 你呢？

COMICS (via Latin, from the Greek of or pertaining to 'comedy', from k mos 'revel' is a graphic medium in which images are utilised in order to convey a sequential narrative: the term, derived from massive early use to convey comic themes, came to be applied to all uses of this medium including those which are far from comic.

COMICS (via Latin, from the Greek of or pertaining to 'comedy', from k mos 'revel' is a graphic medium in which images are utilised in order to convey a sequential narrative: the term, derived from massive early use.

QUI LA STORIA CONTINUA NEL PANNELLO DI LÁ

## SPAGNOLO

**SPAGNOLO**

mi chiamo Stefi and you? e tu? و انت اي تى؟ 你呢？

LITIGARE  
Grazia Nidasio è una nota illustratrice nata a Milano e creatrice di personaggi del fumetto pubblicati in Italia e all'estero. È autrice di sceneggiature di cartoni animati e di stile televisive per Rai e Mediaset che hanno ottenuto riconoscimenti nelle principali manifestazioni del settore.  
Il numero zero della serie "Il mondo di Stefi" è stato presentato al Cartoons on the Bay di Positano, ha vinto il Pulcinella Award come miglior pilota.

CHISSA' COSA SARA' SUCCESSO DOPO...



## IL TOUR 2010

### Milano

5 - 27 febbraio - Palazzo Litta, Cortile d'Onore - Corso Magenta 24

### Napoli

6 marzo - 10 aprile - Palazzo delle Arti Napoli - via dei Mille 60

### Voghera (Pavia)

16 - 30 aprile - Fondazione Adolescere - viale Repubblica 25

### Strasbrugo

31 maggio - 6 giugno - Salle de la Bourse - 1, place Maréchal de Lattre

### Bologna

26 ottobre - 12 novembre - Biblioteca Salaborsa - piazza Nettuno, 3

## IL TOUR 2011

### Limbiate (MB)

marzo - Palazzo comunale - via Monte Bianco, 2

### Pavia

maggio - Castello Visconteo



## IL CATALOGO DELLA MOSTRA



Si chiama Stefi ed è lo straordinario personaggio nato negli Anni Settanta dalla fantasia di Grazia Nidasio. Dal *Corriere dei Piccoli* che l'ha resa celebre e amata, la Stefi oggi esce per accompagnare una mostra itinerante e un libro di fumetti multilingue e giochi dal titolo "Mi chiamo Stefi e tu?".

I giochi sono ideati da Carlo Carzan dell'Associazione Culturale "Così per Gioco". I sedici giochi contenuti in questo libro accompagnano la Stefi in un viaggio che diventa multiculturale quando ci rendiamo conto che a ogni latitudine e in qualsiasi paese c'è sempre qualcosa che ci accomuna.

E così, tra quelle domande impertinenti eppure così semplici, tra quelle critiche a un mondo di adulti fatte con la testa di un bambino che sa ragionare, ecco nascere questo libro che è pensato per far dialogare i bambini, anche di diverse etnie, sul loro rapporto con i coetanei e con gli adulti, attraverso un percorso di alfabetizzazione emotiva.

**Titolo:** Mi chiamo Stefi e tu?

**Autori:** Carlo Carzan e Grazia Nidasio

**Prezzo:** euro 9,50

**Dati:** 48 p., ill., brossura

**Curatore:** Ivan Giovannucci

**Editore:** Caminito S.a.s. (collana Pacha Mama)



## CARATTERISTICHE DEL LABORATORIO DIDATTICO

*Anche i laboratori terranno conto dell'istanza progettuale che informa la mostra e saranno improntati allo scambio linguistico e culturale.*

### **Target**

Ultimo anno della scuola dell'infanzia e scuola primaria.

### **Durata**

Ogni attività didattica è della durata di un'ora e trenta minuti.

### **Spazio dedicato**

Va previsto uno spazio apposito dove i bambini di una classe (circa 20/30 bambini) possano disegnare, scrivere e ritagliare, secondo le indicazioni dell'animatore.

### **Contenuti**

I laboratori didattici sono ideati da Carlo Carzan dell'Associazione Culturale "Così per Gioco" che ben esprimono il progetto di accoglienza contenuto nel progetto. I giochi e le sperimentazioni laboratoriali saranno infatti volte a sviluppare gli scambi verbali e di scrittura attraverso un viaggio nelle emozioni di un bambino, nel suo quotidiano rapporto con gli amici e soprattutto con gli adulti.





## LA STEFI



**Stefi** è uno dei personaggi di Grazia Nidasio. Nasce nel 1969 sul *Corriere dei Ragazzi* dapprima quale comprimaria nelle avventure del personaggio Valentina Mela Verde, nel ciclo dei fumetti durato fino al 1976. Da questa data in poi, Stefi inizia ad apparire autonomamente sul *Corriere dei Piccoli* e da allora il suo colloquio con i

ragazzi più piccoli, suoi coetanei, si è svolto attraverso diverse forme di fumetto: dal diario alla posta sceneggiata, dall'avventura ecologica al *TC Zero*, il telegiornale di notizie narrate per i bambini.

Di Stefi sono apparsi due volumi: *Ciao, sono la Stefi* e *Ciao, sono sempre io, la Stefi* pubblicati nel 1979 e nel 1980 dalla casa editrice Rizzoli, oltre a una serie di albi. Nel 1990 Mondadori ha pubblicato *Parliamo di ecologia con Stefi*, libro uscito con il patrocinio della Regione Lombardia e che è stato tradotto anche in caratteri braille per l'Istituto dei ciechi. Segue l'edizione di *Stefi e l'Europa. Le avventure di Stefi-ecologia* sono state pubblicate in Gran Bretagna in edizione destinata alla scuola dell'obbligo, in Spagna in lingua castigliana e catalana in albi illustrati e in pagine all'interno di sussidiari scolastici, in Grecia e in Turchia, nel giornale per ragazzi *Cocuc*. In Francia, è entrata in programmi di insegnamento linguistico attraverso l'editore Nathan.



**Stefi** è stata pubblicata in albi e periodici di diversi paesi europei e extraeuropei: Belgio, Gran Bretagna, Olanda, Spagna, Israele, Grecia, Turchia, Jugoslavia, Brasile e Argentina.

Attraverso l'edizione Inglese patrocinata dalla British Telecom per la MB, è stata pubblicata in Svezia e Norvegia.

Attualmente appare settimanalmente sul **Corriere della Sera** come vignetta di attualità nelle pagine della Cultura e, dal 1997 al 1999, nell'inserto dei ragazzi del quotidiano spagnolo **El País**.

52 episodi in cartone animato della Stefi sono stati prodotti nel 2007 dalla Rai-Fiction Ragazzi in partnership con The Animation Band per la regia di Alessandro Belli.



## IL PERSONAGGIO STEFI

### Profilo del personaggio



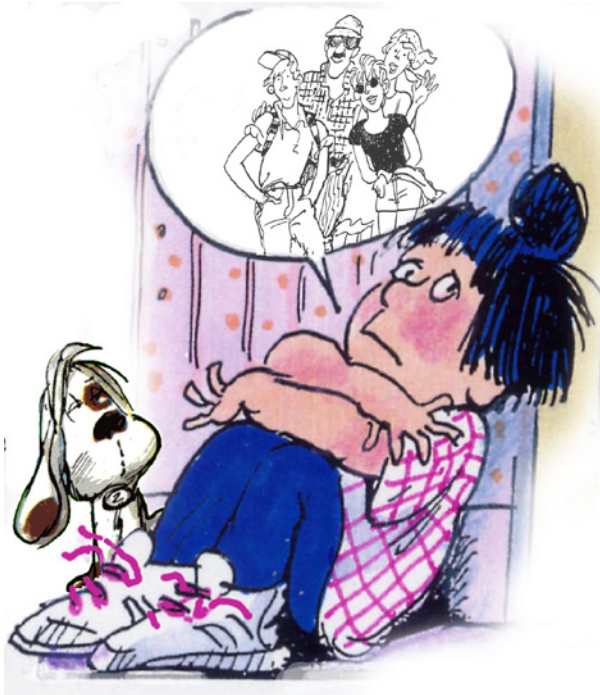
Stefania Morandini è una bambina di 8 anni, che vive in una realtà urbana in un quartiere popoloso di una grande città. Della città intorno lei non avverte che il rumore, il traffico, e l'affollamento.

In effetti la bambina vive una realtà di quartiere, del suo quartiere, in cui

conosce molte persone, vicini, negozianti, famiglie, vigili e mendicanti, oltre a molti coetanei anche di Paesi lontani e diversi.

La famiglia è modesta, la madre, Maria, sta in casa e arrotonda le entrate con lavoretti. Il padre, Amedeo, è un comune impiegato. Stefi ha un fratello e una sorella più grandi; il sentimento verso la sorella Valentina è di ammirazione ma nello stesso tempo è denso di una forte carica sarcastica. Col fratello Cesare ha un rapporto rude e affettuoso, con qualche litigio, quando è sorpresa a ficcare il naso nei suoi affari.

La sua posizione di figlia piccola la emargina da molte situazioni che vorrebbe condividere; così cerca sempre di introdursi fra i discorsi dei grandi, le vicende del fratello, le amiche della sorella da cui viene regolarmente allontanata. Da qui nasce la dimensione avventurosa delle sue vicende ma non è la sola. L'altra è l'umorismo.



Tutte le vicende di Stefi nascono, infatti, dal suo rapporto insofferente verso la doppiezza degli adulti che lei dichiara di non volere mai imitare. I bisticci con la sorella nascono appunto quando Valentina assume gli atteggiamenti e i formalismi degli adulti e ciò sembra a Stefi un tradimento.

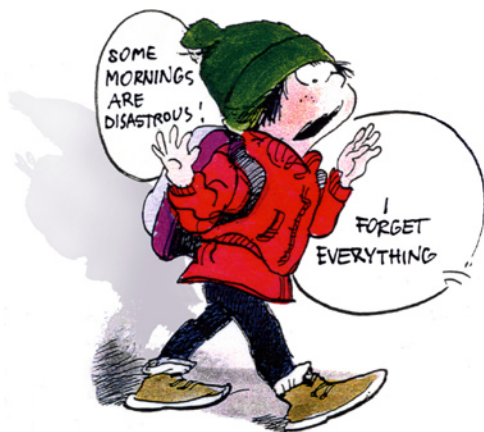
Stefi vorrebbe distruggere i "sistemi": le convenzioni, le leggi di un certo galateo, le abitudini consumistiche degli adulti, incuranti di rovinare il Globo senza preoccuparsi di chi verrà dopo (lei si sente uno di coloro che vengono dopo), e via dicendo. Ma non riesce a opporsi più di tanto perché è piccola e perché il mondo va secondo le sue regole e le sue leggi.

Alla condizione di disagio Stefi reagisce con l'umorismo, "valvola di sfogo" che le permette di attenuare la sua violenza critica e le serve soprattutto là dove il rapporto con gli altri è di tipo affettivo; funziona sia da angolo di visuale (rovesciamento di situazioni, adulti visti in forme grottesche), che da espediente di adattamento e di sopravvivenza.

Sia in un caso che nell'altro l'umorismo esprime ugualmente bene la natura di un personaggio che comunica un fondamentale ottimismo, un atteggiamento tutto sommato di apertura verso la vita, gli amici, e le nuove realtà del suo piccolo mondo.



## GRAZIA NIDASIO



Tra le protagoniste del rinnovamento dell'illustrazione per bambini e ragazzi in Italia, esordisce giovanissima nel prestigioso staff del settimanale **Corriere dei Piccoli**, dove comincia le serie di **Alibella** (1953), **Gelsomino** (1954), il **Dottor Oss** oltre che articoli e illustrazioni per racconti e romanzi a puntate e di cui diventa, per qualche anno, redattrice. Nel 1972 lo storico giornale genera il **Corriere**

**dei Ragazzi**, l'autrice continua su queste pagine il personaggio a fumetti **Valentina Mela Verde**, nato sul **Corrierino**. E dopo la trasformazione del settimanale, torna al **Corriere dei Piccoli** con la sorellina di Valentina, **Stefi**, che da ruolo di comprimaria diventa ora protagonista di storie tutte sue per i coetanei, continuando le avventure della famiglia Morandini. La chiusura della storica testata del **Corriere dei Piccoli** comporta la fine delle serie pubblicate con successo per tanti anni.

Delle creazioni di Grazia Nidasio, la Stefi rimane nel ruolo di commentatrice in vignette satirico-umoristiche pubblicate settimanalmente dal **Corriere della Sera**.

Dal fumetto alle copertine, dai libri per l'infanzia alla collaborazione con i periodici, dalle vignette per i quotidiani alla divulgazione storico-scientifica, senza dimenticare le fruttuose incursioni nel campo della pubblicità e dell'animazione: sono ormai migliaia le tavole e i disegni che Grazia Nidasio è andata producendo nel corso di una attività che ha ormai superato il mezzo secolo di vita.

L'attività di illustratrice si estende a numerosissime collaborazioni coi maggiori editori e a numerosi premi e riconoscimenti.

Fra gli altri, il Premio Andersen, come miglior autore nel 1987; il Premio Ford Foundation per la divulgazione scientifica sui Problemi Ambientali, la menzione speciale alla carriera assegnata nel 2001 dalla prestigiosa giuria dell'Andersen che, nel 2006 ha anche scelto il titolo **L'universo di Margherita** da lei illustrato come il miglior libro di divulgazione dell'anno. Per i fumetti ha vinto lo Yellow Kid al Salone di Lucca nel 1972 e la Palma d'Argento al Salone dell'Umore di Bordighera nel 1984.

Attualmente (giugno 2009), il personaggio Stefi è protagonista di una serie di 52 episodi a cartoni animati programmati da Rai Gulp.